



Lunes 13 de octubre

Horario	Salón de actos	Complejo Mater	Sala de Conferencias	Sala Barat
08:00	Inscripciones			
09:00	Ceremonia de inauguración y palabras de la Presidenta de RITERM			
10:00	Conferencia inaugural: Las buenas prácticas en el trabajo terminológico: elaboración de glosarios y traducción - María Teresa Cabré			
11:00	PAUSA-CAFÉ			
11:20	RIGUROSIDAD TERMINOLÓGICA EN LA PRÁCTICA DE LA INTERPRETACIÓN ROSSANA SORIANO VERGARA UNIVERSIDAD FEMENINA DEL SAGRADO CORAZÓN PERÚ <i>Term y trad. especializada</i>	A FRASEOLOGIA DA GESTÃO AMBIENTAL: SUA CONSTITUIÇÃO E FUNCIONAMENTO SUE ANNE C. COIMBRA/ CLECI BEVILACQUA UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL (UFRGS) BRASIL <i>Term y trad. especializada</i>	BUENAS PRÁCTICAS EN TERMINOLOGÍA LUCÍA FABBRI INSTITUTO DE ESTUDIOS MUNICIPALES INTENDENCIA MUNICIPAL DE MONTEVIDEO URUGUAY <i>Terminología y sociedad</i>	TERMINOLOGÍA Y ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA (MORFOLOGÍA Y SINTAXIS) ANA MARÍA CARDERO GARCÍA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO MÉXICO <i>Term. y conoc. espec.</i>
11:50	ONTOLOGÍA SOBRE EL DESPLAZAMIENTO FIRZADO INTEGRADA A UN SISTEMA DE INFORMACIÓN ANA MARÍA TANGARIFE PATIÑO EIBTERM – GRUPO DE INVESTIGACIÓN EN TERMINOLOGÍA Y DOCUMENTACIÓN. ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGÍA COLOMBIA <i>Term. y conoc. espec.</i>	REDES DE PALAVRAS-CHAVE PARA ARTIGOS DE DIVULGAÇÃO CIENTÍFICA DA MEDICINA: UMA PROPOSTA À LUZ DA TERMINOLOGIA MÁRCIO SALES SANTIAGO UNISINOS/RS, BRASIL GRUPO TERMILEX BRASIL <i>Term. y conoc. espec.</i>	SOCIEDAD, TERMINOLOGÍA E INTERDISCIPLINA ANA MARÍA MACCIONI UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA ARGENTINA <i>Terminología y sociedad</i>	LA DENOMINACIÓN EN TERMINOLOGÍA: PROBLEMAS DE LA TEORÍA A LA PRÁCTICA NATALIA SEGHEZZI / JUDIT FREIXA IULA ESPAÑA <i>Term. y conoc. espec.</i>
12:20	GERENCIAMIENTO DE TERMINOLOGÍA NA MICROSOFT PAULA BARRETO /ALMA KHARRAT MICROSOFT ESTADOS UNIDOS <i>Term. y trad. especializada</i>	O DESEMPENHO TERMINOLÓGICO DOS DESCRITORES EM CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO DO VOCABULÁRIO CONTROLADO DO SIBI/USP NOS PROCESSOS DE INDEXAÇÃO MANUAL, AUTOMÁTICA E SEMI-AUTOMÁTICA. VÂNIA MARA ALVES LIMA / VERA REGINA CASARI BOCCATO UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO. BRASIL <i>Term. y conoc. espec.</i>	BANALIZACIÓN DE TÉRMINOS EN PRENSA ESCRITA CHILENA MARY FUENTES MORRISON / PAOLA CAÑETE / CONSTANZA GERDING / GABRIELA KOTZ/ ALMA PECCHI UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN CHILE <i>Terminología y sociedad</i>	APUNTES SOBRE LA INTERRELACIÓN LENGUA Y DERECHO EN CUBA: SU EXPRESIÓN EN EL ÁMBITO DE LA TERMINOLOGÍA. AURORA MAGDALENA CAMACHO BARREIRO INSTITUTO DE LITERATURA Y LINGÜÍSTICA JOSÉ ANTONIO PORTUONDO VALDOR CUBA <i>Aplic. terminográficas</i>
13:00	ALMUERZO			
15:00	PROPUESTA METODOLÓGICA PARA ALCANZAR LA PRECISIÓN EN UN TEXTO TÉCNICO-CIENTÍFICO CON NUEVAS FUENTES DOCUMENTALES Y TERMINOLÓGICAS LAURA FERREYRA / LAURA BRUNO UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA ARGENTINA <i>Term. y trad. especializada</i>	UMA ONTOLOGIA DE DOMÍNIO BASEADA EM RELAÇÕES QUALIA DENI KASAMA/ CLAUDIA ZAVAGLIA UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA (UNESP/BILCE) BRASIL <i>Term. y conoc. espec.</i>	¿PRIVATIZAR O FORTALECER A PETRÓLEOS MEXICANOS? Y LO QUE NOS DICE EL DISCURSO SOBRE ELLO ELENA LOZANOVA EL COLEGIO DE MÉXICO MÉXICO <i>Terminología y sociedad</i>	
15:30	CASO PRÁCTICO DE CREACIÓN DE UN GLOSARIO TERMINOLÓGICO TRILINGÜE (INGLÉS-ESPAÑOL-ALEMÁN) SOBRE MINERÍA DE DATOS JOSÉ LUIS LLAVONA ARREGUI UNIV. POLITÉCNICA DE MADRID ESPAÑA <i>Term. y conoc. espec.</i>	O DESPONTAR DOS TERMOS: SISTEMATIZAÇÃO E ANÁLISE DE TERMINOLOGIA EMERGENTE NA LÍNGUA DE SINAIS BRASILEIRA SANDRA PATRÍCIA DE FARIA UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA – UNB BRASIL <i>Term. y trad. especializada</i>		
16:00	PAUSA-CAFÉ			
16:20	MESA REDONDA 1 Hacia la adopción de buenas prácticas en gestión terminológica <i>Cleci Bevilacqua- Brasil; Estela Lalanne – Argentina; Chelo Vargas – España; Ana Barra – Perú.</i> Moderadora: Marianella Pérez			
19:00	Cóctel de inauguración			



Martes 14 de octubre

Horario	Salón de actos	Complejo Mater	Sala de Conferencias	Sala Barat
09:00	Taller: Elaboración de Glosarios Cleci Bevilacqua			
11:00	PAUSA-CAFÉ			
11:20	Taller: (Continuación) Elaboración de Glosarios Cleci Bevilacqua			
13:00	ALMUERZO			
15:00	LA MARCACIÓN DE TÉRMINOS MÉDICOS EN LOS DICCIONARIOS DE USO DEL ESPAÑOL MARGARITA CUNDÍN SANTOS / ROBERTO OALETA RUBIO UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO ESPAÑA <i>Term. y conoc. espec.</i>	BUSCA DE EQUIVALENTES PORTUGUÉS-ESPAÑOL-INGLÉS DO DOMÍNIO DA DERMATOLOGIA: PERCURSOS COMPLEMENTARES DO TRABALHO DO TERMINÓLOGO E DO TRADUTOR. IVANIR AZEVEDO DELVIZIO / LIDIA ALMEIDA BARROS UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA – UNESP BRASIL <i>Term y trad. especializada</i>	POLISEMIA Y BANALIZACIÓN DE TÉRMINOS DEL DOMINIO DE LA INFORMÁTICA Y LA TECNOLOGÍA MARINA BERRI UNGS / CONICET ARGENTINA <i>Aplic. terminográficas</i>	CONTRIBUIÇÃO BILINGUE PARA A HARMONIZAÇÃO DO DISCURSO PÓS-COLONIAL: A CONSTITUIÇÃO DO DICIONÁRIO TERMINOLÓGICO DE CRÍTICA LITERÁRIA PÓS-COLONIAL MARIA SOFIA BISCAIA UNIVERSIDADE DE AVEIRO PORTUGAL <i>Anál. disc. y terminología</i>
15:30		LOS ADJETIVOS DEVERBALES DE PARTICIPIO EN EL DISCURSO ESPECIALIZADO: UNA APROXIMACIÓN A LA CARACTERIZACIÓN LINGÜÍSTICA DEL DISCURSO DE LA ECONOMÍA HADA SALAZAR / ROSA ESTOPA UNIVERSIDAD POMPEU FABRA ESPAÑA <i>Term. y conoc. espec.</i>	COLOCACIONES EN TEXTOS DEL ÁMBITO SOCIOPOLÍTICO CUBANO YURELKYS PALACIO PIÑEIRO INSTITUTO DE LITERATURA Y LINGÜÍSTICA "JOSÉ A. PORTUONDO VALDOR" CUBA <i>Anál. disc. y terminología</i>	O RECONHECIMENTO DOS TERMOS DAS SENTENÇAS PREVIDENCIÁRIAS ALEXANDRA FELDEKIRCHER MULLER UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL – UFRGS BRASIL <i>Aplic. terminográficas</i>
16:00	PAUSA-CAFÉ			
16:20	PROBLEMAS TERMINOLÓGICOS EN LA TRADUCCIÓN DE GRADOS Y TÍTULOS ACADÉMICOS EDWARD CRUZ QUEVEDO EDWARD CRUZ TRADUCCIONES EIRL PERÚ <i>Term. y trad. especializada</i>	NEOLOGISMOS CIENTÍFICOS Y TÉCNICOS EN LA PRENSA MEXICANA MARÍA POZZI / VALERIA BENÍTEZ / SONIA MORETT EL COLEGIO DE MÉXICO MÉXICO <i>Term. y conoc. espec.</i>	EL LÉXICO DEL DERECHO BANCARIO MEXICANO ELENA LOZANOVA EL COLEGIO DE MÉXICO MÉXICO <i>Anál. disc. y terminología</i>	DESCRIÇÃO E PROPOSTA DE SISTEMATIZAÇÃO DA DEFINIÇÃO TERMINOLÓGICA COM VISTAS À IMPLEMENTAÇÃO COMPUTACIONAL DAYSE SIMON SOUZA LANDIM / GLADIS MARIA DE BARCELLOS UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS (UFSCAR) BRASIL <i>Aplic. terminográficas</i>
16:50	MESA REDONDA 2 Hacia la adopción de buenas prácticas en investigación terminológica <i>Mercè Lorente – Espana; Ana Cardero – México; Ieda Maria Alves - Brasil; Nila Vigil/Guido Pilares - Perú</i> Moderadora: Rossana Soriano			



Miércoles 15 de octubre

Horario	Salón de actos	Complejo Mater	Sala de Conferencias	Sala Barat
09:00	Taller: Introducción a la Neología Judit Freixa			
11:00	PAUSA-CAFÉ			
11:20	Taller: (Continuación) Introducción a la Neología Judit Freixa			
13:00	ALMUERZO			
15:00	<p>EL ROL DEL TERMINOLOGÍA DEL ESPAÑOL EN MICROSOFT: PRINCIPALES RETOS ELENA VELEZ MICROSOFT IRLANDA</p> <p><i>Term. y trad. especializada</i></p>	<p>LA VARIACIÓN TERMINOLÓGICA Y SUS LÍMITES IRINA KOSTINA UNIVERSIDAD DEL VALLE COLOMBIA</p> <p><i>Term. y conoc. espec.</i></p>	<p>ANÁLISIS CONTRASTIVO DE LAS SIGLAS EN EL DISCURSO ESPECIALIZADO DE GENOMA HUMANO, MEDIO AMBIENTE, ECONOMÍA E INFORMÁTICA JOHN JAIRO GIRALDO ORTIZ UNIV. DE ANTIOQUIA COLOMBIA</p> <p><i>Anál. disc. y terminología</i></p>	
15:30	<p>MANIFESTACIÓN DE LA TERMINOLOGÍA EN LA PRODUCCIÓN DEL ÁREA ADMINISTRATIVA DE LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA MARÍA TERESA MÚNERA TORRES GRUPO DE INVESTIGACIÓN EIBTERM, -UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA COLOMBIA</p> <p><i>Term. y conoc. espec.</i></p>	<p>ANÁLISE COMPARATIVA DE TERMOS DE ESTATUTOS SOCIAIS EM FRANCÊS TRADUZIDOS SOB A FORMA JURAMENTADA E TERMOS DO MESMO DOCUMENTO ESCRITOS ORIGINALMENTE EM PORTUGUÊS. LETICIA BONORA TELES/ LÍDIA ALMEIDA BARROS UNESP – IBILCE (INSTITUTO DE BIOCÊNCIAS, LETRAS E CIÊNCIAS EXATAS) BRASIL</p> <p><i>Term. y trad. especializada</i></p>	<p>AGENTIVIDAD EN EL DISCURSO ESPECIALIZADO MERCÉ LORENTE CASAFONT IULA ESPAÑA</p> <p><i>Anál. disc. y terminología</i></p>	<p>A PROPÓSITO DA TERMINOLOGIA DISPONÍVEL NO BRASIL: ESTUDO LINGÜÍSTICO E DE PROSPECÇÃO MARIA DA GRAÇA KRIEGER / ÚRSULA MARIA PLETSCH TERMILEX – GRUPO DE PESQUISA EM TERMINOLOGIA E LEXICOGRAFIA BRASIL</p> <p><i>Aplic. terminográficas</i></p>
16:00	PAUSA-CAFÉ			
16:20	<p>ARMONIZACIÓN CONCEPTUAL PARA LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL LIBRO "MOLECULAR BIOLOGY" DE ROBERT F. WEAVER JUAN FELIPE GUEVARA/GLORIA MACHADO RODRÍGUEZ UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA COLOMBIA</p> <p><i>Term. y trad. especializada</i></p>	<p>EL LÉXICO DE LA MEDICINA EN LOS DICCIONARIOS DE USO DEL ESPAÑOL MARGARITA CUNDÍN SANTOS / ROBERTO OALETA RUBIO UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO ESPAÑA</p> <p><i>Term. y conoc. espec.</i></p>	<p><i>Póster:</i> GLOSARIO BILINGÜE DE AGROFORESTERÍA NIDIA AMADOR DOMÍNGUEZ ESTACIÓN EXPERIMENTAL DE PASTOS Y FORRAJES "INDIO HATUEY" CUBA</p> <p><i>Term. y trad. Especializada</i></p>	<p>TERMINOLOGIA EM CONTEXTO EMPRESARIAL: ESTUDO DE CASO NA NOKIA SIEMENS NETWORKS MARIA BISCAIA /ANA RITA REMÍGIO UNIV. DE AVEIRO PORTUGAL</p> <p><i>Normalización y plan. term.</i></p>
16:50	<p>MESA REDONDA 3 Hacia la adopción de buenas prácticas en formación terminológica <i>Judit Freixa- España; Mercedes Suarez – Colombia; Rosa Luna – Perú; Mary Fuentes – Chile</i> Moderadora: Mary Ann Montegudo</p>			
19:00	Cena de clausura			



Jueves 16 de octubre

Horario	Salón de actos	Complejo Mater	Sala de Conferencias	Sala Barat
09:00	<p>HACIA LA ADOPCIÓN DE BUENAS PRÁCTICAS TRADUCTORAS EN LA CONSULTA TERMINOLÓGICA A EXPERTOS ROSA LUNA GARCÍA UNIVERSIDAD FEMENINA DEL SAGRADO CORAZÓN – UNIFÉ; UNIVERSIDAD RICARDO PALMA; PERÚTERM PERU</p> <p><i>Term. y trad. especializada</i></p>	<p>PROCESO DE CATEGORIZACIÓN DE LOS TÉRMINOS DE UN DOMINIO DE ESPECIALIDAD: UN EJERCICIO INTERDISCIPLINARIO MERCEDES SUAREZ / FRANCIAS RESTREPO / LUZ MALDONADO MÓNICA NARANJO / CLAUDIA HENAO / ALEJANDRO VERA CARMENZA RÍOS UNIV. AUTÓNOMA DE MANIZALES COLOMBIA</p> <p><i>Term. y conoc. espec.</i></p>	<p>PROYECTO PARA LA PLANIFICACIÓN TERMINOLÓGICA EN UNA PLANTA DE PRODUCCIÓN FARMACÉUTICA HEIDE CAZÉS EL COLEGIO DE MÉXICO - UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO EN EL PROGRAMA GRADUADO DE TRADUCCIÓN PUERTO RICO</p> <p><i>Normalización y plan. term.</i></p>	<p>A DIVULGAÇÃO CIENTÍFICA NO SETOR ALIMENTAR: OS CONTEXTOS COMUNICATIVOS E A INFORMAÇÃO TERMINOLÓGICA VEICULADA ANA RITA REMÍGIO / MARIA TERESA ROBERTO / RUTE COSTA CENTRO DE LÍNGUAS E CULTURAS, UNIVERSIDADE DE AVEIRO CENTRO DE LINGÜÍSTICA UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA PORTUGAL</p> <p><i>Terminologia y sociedad</i></p>
09:30	<p>TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA: HERRAMIENTAS DE LOCALIZACIÓN. JEFFERSSON DAVID ORREGO CARMONA GRUPO DE INVESTIGACIÓN EN TERMINOLOGÍA Y TRADUCCIÓN (GITT), UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA COLOMBIA</p> <p><i>Term. y trad. especializada</i></p>	<p>EVOLUCIÓN DEL CONOCIMIENTO, LA LENGUA Y LA SOCIEDAD. IMPACTO EN LA TERMINOLOGÍA MARÍA POZZI EL COLEGIO DE MÉXICO MÉXICO</p> <p><i>Term. y conoc. espec.</i></p>	<p>PLANIFICACIÓN Y NORMALIZACIÓN TERMINOLÓGICA EN LAS NACIONES UNIDAS MARÍA BARROS NACIONES UNIDAS ESTADOS UNIDOS</p> <p><i>Normalización y plan. term.</i></p>	<p>A TERMINOLOGIA DA BOTÂNICA NO INÍCIO DA LEXICOGRAFIA BRASILEIRA ROSINALDA PEREIRA BATISTA / FABRINA CRISTINA POSSAMAI CAMIOTTI UNIVERSIDADE DO VALE DO RIO DOS SINOS – UNISINOS BRASIL</p> <p><i>Terminologia y sociedad</i></p>
10:00	<p>LA TRADUCCIÓN A VISTA COMO DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN ESCRITA MARÍA CECILIA PLESTED/ MARIO DAVID PALACIO/ DAVID PELAEZ GRUPO DE INVESTIGACIÓN EN TERMINOLOGÍA Y TRADUCCIÓN ESCUELA DE IDIOMAS, UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA COLOMBIA</p> <p><i>Term. y trad. especializada</i></p>	<p>ANÁLISIS, DISEÑO E IMPLEMENTACIÓN DE UN AGENTE DELIBERATIVO PARA EXTRAER CONTEXTOS DEFINITORIOS EN TEXTOS ESPECIALIZADOS LUIS CASTILLO OSSA / MARÍA SUÁREZ DE LA TORRE LUZ GUIOMAR MALDONADO PÉREZ / MÓNICA NARANJO RUIZ CARMENZA RÍOS CARDONA / GERMÁN MUÑOZ DUQUE JORGE ARANZAZU UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MANIZALES COLOMBIA</p> <p><i>Terminótica y documática</i></p>	<p>LAS COMPETENCIAS EN TERMINOLOGÍA EN LOS ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. UN NUEVO CONTEXTO EDUCATIVO DE ENSEÑANZA SUPERIOR PILAR SÁNCHEZ GIJÓN / BARTOLOMÉ MESA LAO / MARTA PAHISA SOLÉ/ ANNA AGUILAR-AMAT UNIVERSITAT AUTÓNOMA DE BARCELONA ESPAÑA</p> <p><i>Formación en terminología</i></p>	<p>O VOCABULÁRIO DA NANOTECNOLOGIA EM PORTUGUÊS EUROPEU: DA LINGUAGEM DE ESPECIALIDADE À LÍNGUA CORRENTE MAFALDA ANTUNES / MARGARITA CORREIA ILTEC PORTUGAL</p> <p><i>Term. y conoc. espec.</i></p>
10:30	<p>ELABORACIÓN DEL AULA VIRTUAL COMO MATERIAL EDUCATIVO EN LA CÁTEDRA DE TERMINOLOGÍA Y DOCUMENTACIÓN MARTA SUSANA BADUY / ELVIO LEONARDO BOMPADRE UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA – ARGENTINA ARGENTINA</p> <p><i>Formación en terminología</i></p>	<p>LA VARIACIÓN DENOMINATIVA N TERMINOLOGÍA DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA-DISCURSIVA SABELA FERNÁNDEZ-SILVA / MA T. CABRÉ / JUDITH FREIXA IULA ESPAÑA</p> <p><i>Term. y conoc. espec.</i></p>	<p>TERMINOLOGÍA CON PROYECCIÓN SOCIAL IVANA SUITO BUSELLI UNIVERSIDAD FEMENINA DEL SAGRADO CORAZÓN PERÚ</p> <p><i>Formación en terminología</i></p>	<p>ESTUDO COMPARADO DAS REFERÊNCIAS LÓGICAS E TOPOGRÁFICAS DE TRÊS PROGRAMAS DE ANÁLISE TEXTUAL E LEXICAL. MAURIZIO BABINI UNESP-UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA BRASIL</p> <p><i>Terminótica y documática</i></p>
11:00	PAUSA-CAFÉ			
11:20	Cereemonia de clausura			
11:50	Conferencia de clausura: <i>Las buenas prácticas terminológicas en la cooperación internacional</i> Daniel Prado			
13:00	ALMUERZO			
15:00	Asamblea Riterm (Sala Barat)			
16:00	PAUSA-CAFÉ			
16:20	Asamblea Riterm (Sala Barat) (Continuación)			

Jueves 16 de octubre

Actividad Paralela: Presentación de Glosarios y Diccionarios Peruanos

Moderadora: Ana Barra

Horario	Sala de Conferencias
15:00	GLOSARIO DE ENTIDADES PERUANAS Y ORGANISMOS INTERNACIONALES CON OFICINAS EN EL PERÚ <i>CAROLYN BRADDOCK DE PALMA</i> ASOCIACIÓN DE TRADUCTORES PROFESIONALES DEL PERU (ATPP)
15:15	GLOSARIO TRIBUTARIO <i>ADOLFO VALENCIA GUTIÉRREZ</i> CONSULTOR TRIBUTARIO ESCUELA SUPERIOR DE ESPECIALIZACIÓN E INVESTIGACIÓN TRIBUTARIA (ESEIT)
15:30	GLOSARIO DE TERMINOLOGÍA BÁSICA DE LA ADMINISTRACIÓN FINANCIERA GUBERNAMENTAL <i>RODOLFO ACUÑA (presentador)</i> DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN DE LA DIRECCIÓN NACIONAL DEL PRESUPUESTO PÚBLICO MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS (MEF) <i>HANS FUCHS y JAVIER MALDONADO</i> PROGRAMA GOBERNABILIDAD E INCLUSIÓN COOPERACIÓN ALEMANA AL DESARROLLO (GTZ)
15:45	MANUAL DE TERMINOLOGÍA PARLAMENTARIA <i>DR JORGE LIRA PINTO</i> PROFESOR DE DERECHO CONSTITUCIONAL COMPARADO DE LA UNIFE PROFESOR DE CIENCIAS POLÍTICAS Y COORDINADOR DEL INSTITUTO DE ECONOMÍA SOCIAL DE MERCADO DE LA U. DE LIMA
16:00	PAUSA-CAFÉ
16:20	NORMA TÉCNICA DE CALZADO. TERMINOLOGÍA Y DEFINICIONES <i>LILIANA MARRUFO SALDAÑA</i> CENTRO DE INNOVACIÓN TECNOLÓGICA DEL CUERO, CALZADO E INDUSTRIAS CONEXAS (CITEccal)
16:35	GLOSARIO SOBRE DISCAPACIDADES <i>FLOR DE MARÍA DÍAZ</i> OFICINA MUNICIPAL DE ATENCIÓN DE LA PERSONA CON DISCAPACIDAD (OMAPED) DE LA MUNICIPALIDAD DE SAN ISIDRO FUE INTEGRANTE DEL PROYECTO INFODIS PERÚ DE LA FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOLIDARIO (FUNDADES)
16:50	DICCIONARIO SOBRE GÉNERO Y TEMAS CONEXOS <i>LUIS PEDRO MENACHO CHIOK</i> CENTRO DE DOCUMENTACIÓN (CENDOC) MINISTERIO DE LA MUJER Y DESARROLLO SOCIAL (MIMDES)
17:05	DICCIONARIO DE GASTRONOMÍA PERUANA TRADICIONAL <i>DR. SERGIO ZAPATA ACHA</i> DIRECTOR DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TURISMO UNIVERSIDAD DE SAN MARTÍN DE PORRES (USMP)
17:20	GLOSARIO GEOFÍSICO DEL PERÚ <i>ING. LEONIDAS OCOLA</i> INSTITUTO GEOFÍSICO DEL PERÚ (IGP)
17:35	DICCIONARIO GEOLÓGICO BILINGÜE <i>ING. JORGE DÁVILA BURGA</i>
17:50	GLOSARIO DE TÉRMINOS MINERO ENERGÉTICOS Y AMBIENTALES DE LA LEGISLACIÓN PERUANA <i>MARTHA FERNÁNDEZ DE LÓPEZ Y VÍCTOR VELASCO PICASSO</i> EDITADO POR LA SOCIEDAD NACIONAL DE MINERÍA, PETRÓLEO Y ENERGÍA (SNMPE)
18:05	GLOSARIO DE TERMINOLOGÍA EMPLEADA EN LA ADMINISTRACIÓN DE DESASTRES <i>ING. RAFAEL CAMPOS CRUZADO</i> DIRECCIÓN NACIONAL DE PREVENCIÓN INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA CIVIL (INDECI)